

21.09.2025
2025年9月21日

Time 时间: 10.00am (早上)

Lord's Day Meeting

主日聚会

**4 Surely He has borne our griefs
And carried our sorrows;
Yet we esteemed Him stricken,
Smitten by God, and afflicted.**

**5 But He *was* wounded for our transgressions,
He was bruised for our iniquities;
The chastisement for our peace *was* upon Him,
And by His stripes we are healed.**

Isaiah 以赛亚书 53:4-5

4 祂诚然担当我们的忧患，
背负我们的痛苦，
我们却以为祂受责罚，
被神击打苦待了。

5 哪知祂为我们的过犯受害，
为我们的罪孽压伤。
因祂受的刑罚我们得平安，
因祂受的鞭伤我们得医治。

Isaiah 以赛亚书 53:4-5

**On a hill far away
stood an old rugged cross,
The emblem of suffering and shame,
And I love that old cross
where the Dearest and Best
For a world of lost sinners was slain.**

Chorus:

**So I'll cherish the old rugged cross,
Till my trophies at last I lay down;
I will cling to the old rugged cross,
And exchange it some day for a crown.**

在远山耸立着
古老的十字架，
作为羞辱、痛苦标志；
我爱这十字架，
因主离荣耀家，
来在其上替人受死。
和：
我宝贵古老的十字架，
一直到我俯伏主脚前；
我坚持古老的十字架，
等有天，我将它换冠冕。

HYMN 诗歌 543 (1/4)

**Oh, that old rugged cross,
so despised by the world,
Has a wondrous attraction for me;
For the dear Lamb of God
left His glory above,
To bear it to dark Calvary.**

Chorus:

**So I'll cherish the old rugged cross,
Till my trophies at last I lay down;
I will cling to the old rugged cross,
And exchange it some day for a crown.**

古老的十字架，
不少人很轻视，
对我却有奇妙吸力；
神圣洁的羔羊
曾降临到此世，
将它背至髑髅死地。
和：
我宝贵古老的十字架，
一直到我俯伏主脚前；
我坚持古老的十字架，
等有天，我将它换冠冕。

HYMN 诗歌 543 (2/4)

**In the old rugged cross,
stained with blood so divine,
A wondrous beauty I see;
For 'twas on that old cross
Jesus suffered and died,
To pardon and sanctify me.**

Chorus:

**So I'll cherish the old rugged cross,
Till my trophies at last I lay down;
I will cling to the old rugged cross,
And exchange it some day for a crown.**

古老的十字架，
染斑斑的血跡，
从我眼光何等可悦！
就在这十字架，
主受苦到至极，
为要赐我赦免、圣洁。
和：
我宝贵古老的十字架，
一直到我俯伏主脚前；
我坚持古老的十字架，
等有天，我将它换冠冕。

HYMN 诗歌 543 (3/4)

**To the old rugged cross
I will ever be true,
Its shame and reproach gladly bear;
Then He'll call me some day
to my home far away,
Where His glory forever I'll share.
Chorus:
So I'll cherish the old rugged cross,
Till my trophies at last I lay down;
I will cling to the old rugged cross,
And exchange it some day for a crown.**

**我永远要效忠
古老的十字架，
欢喜受它所受讥诮；
有一天主要来
召我回到天家，
永远享受祂的荣耀。
和：
我宝贵古老的十字架，
一直到我俯伏主脚前；
我坚持古老的十字架，
等有天，我将它换冠冕。**

HYMN 诗歌 543 (4/4)

**We gather together to eat the
Lord's supper:
By eating and drinking, our
oneness we show.
His presence possessing, our
oneness confessing,
'Tis thus we eat and drink, and
His blessing we know.**

我们聚在一起，
来吃主的晚餐；
借着这吃喝，
来把合一展览。
越发宣告合一，
越发有主同在，
深知如此吃喝，
蒙主祝福眷爱。

HYMN 诗歌 252 (1/4)

**We're eating the bread of His
body once broken
As now we're enjoying His body
made one:
One loaf on the table – one body,
we're able
To testify to all that the Lord's
made us one.**

我们所吃的饼
乃是主的身体，
它曾被裂开，
为使我们合一。
桌上只有一饼——
只有一个身体，
为着向人表明，
主使我们成一。

HYMN 诗歌 252 (2/4)

**We also are drinking the cup of
His blessing,
The church's true fellowship of
the Lord's blood;
Redeemed by believing, all saints
we're receiving,
All those who through
redemption have come unto God.**

我们所喝的杯，
是主立的新约，
我们今一同
交通于主的血。
接纳所有圣徒——
只要因血得赎，
在神面前称谢
我们如何蒙福。

HYMN 诗歌 252 (3/4)

**Oh, what can we say now except
"Hallelujah!"
For such a reality given to us.
Thy blood we're employing, Thy
body enjoying;
Thus Thou wilt have the church
for Thyself glorious.**

我们别无可说，
除说：“阿利路亚！”
因主给我们
经历了这实际。
取用主的宝血，
享受主的身体，
主就得着教会，
荣耀归祂自己。

HYMN 诗歌 252 (4/4)

Behold what manner of love the Father has bestowed on us, that we should be called children of God! Therefore the world does not know us, because it did not know Him.

你看父赐给我们是何等的慈爱，使我们得称为神的儿女，我们也真是祂的儿女！世人所以不认识我们，是因未曾认识祂。

1 John 约翰一书 3:1

**Behold, what love, what boundless love,
The Father hath bestowed
On sinners lost, that we should be
Now called the sons of God!
Behold, what manner of love!
What manner of love the Father hath
bestowed upon us,
That we, that we should be called,
Should be called the sons of God.**

看哪，父神赐给我们
是何等的慈爱，
丧失罪人，得称神子，
怎不全心感戴！
看哪，何等的慈爱！
父神赐给我们是
何等无限的慈爱，
使我们竟得称为
神的儿女——祂心爱！

HYMN 诗歌 13 (1/4)

**No longer far from Him, but now
By "precious blood" made nigh;
Accepted in the "Well-beloved,"
Near to God's heart we lie.
Behold, what manner of love!
What manner of love the Father hath
bestowed upon us,
That we, that we should be called,
Should be called the sons of God.**

今靠宝血, 不再远离,
得以与神相近;
在爱子里, 得蒙悦纳,
神心所喜所珍。
看哪, 何等的慈爱!
父神赐给我们是
何等无限的慈爱,
使我们竟得称为
神的儿女——祂心爱!

HYMN 诗歌 13 (2/4)

**What we in glory soon shall be,
It doth not yet appear;
But when our precious Lord we see,
We shall His image bear.
Behold, what manner of love!
What manner of love the Father hath
bestowed upon us,
That we, that we should be called,
Should be called the sons of God.**

在荣耀里将要如何，
现今尚未显明；
但若得见宝贝救主，
必要像祂荣形。
看哪，何等的慈爱！
父神赐给我们是
何等无限的慈爱，
使我们竟得称为
神的儿女——祂心爱！

HYMN 诗歌 13 (3/4)

**With such a blessed hope in view,
We would more holy be,
More like our risen, glorious Lord,
Whose face we soon shall see.
Behold, what manner of love!
What manner of love the Father hath
bestowed upon us,
That we, that we should be called,
Should be called the sons of God.**

我们有此蒙福盼望，
就要更加圣洁，
更像复活、荣耀的主，
不久将要面谒。
看哪，何等的慈爱！
父神赐给我们是
何等无限的慈爱，
使我们竟得称为
神的儿女——祂心爱！

HYMN 诗歌 13 (4/4)

Lord's Day Meeting

主日聚会

Date 日期: 28/09/2025

Time 时间: 10.00am (早上)

Time 时间: 2.30pm (下午)

Message 信息

Matthew 马太福音

13:24-58

Kingdom Parables

– The Good News

天国的比喻

——好消息

Announcements 报告

Evergreen Group Physical Meeting 常青组实体聚会

Date 日期: 27/09/2025 (Saturday 周六)

Venue 地点: Meeting Hall 会所

Time 时间: 10.30am (早上)

Zoom broadcast & lunch provided

提供现场直播和午餐

All saints, including gospel friends, are welcome.

Please inform your leader to include you for lunch.

欢迎所有圣徒和福音朋友出席。请通知组长为你预备午餐。

Announcements 报告

¹ On the same day Jesus went out of the house and sat by the sea. ² And great multitudes were gathered together to Him, so that He got into a boat and sat; and the whole multitude stood on the shore. ³ Then He spoke many things to them in parables, saying: “Behold, a sower went out to sow. ⁴ And as he sowed, some seed fell by the wayside; and the birds came and devoured them. ⁵ Some fell on stony places, where they did not have much earth; and they immediately sprang up because they had no depth of earth.

Matthew 马太福音 13:1-5

⁶ But when the sun was up they were scorched, and because they had no root they withered away. ⁷ And some fell among thorns, and the thorns sprang up and choked them. ⁸ But others fell on good ground and yielded a crop: some a hundredfold, some sixty, some thirty. ⁹ He who has ears to hear, let him hear!” ¹⁰ And the disciples came and said to Him, “Why do You speak to them in parables?” ¹¹ He answered and said to them, “Because it has been given to you to know the mysteries of the kingdom of heaven, but to them it has not been given.

Matthew 马太福音 13:6-11

¹² For whoever has, to him more will be given, and he will have abundance; but whoever does not have, even what he has will be taken away from him. ¹³ Therefore I speak to them in parables, because seeing they do not see, and hearing they do not hear, nor do they understand. ¹⁴ And in them the prophecy of Isaiah is fulfilled, which says: ‘Hearing you will hear and shall not understand, And seeing you will see and not perceive;

Matthew 马太福音 13:12-14

**¹⁵ For the hearts of this people have grown dull.
Their ears are hard of hearing,
And their eyes they have closed,
Lest they should see with *their* eyes and hear with *their* ears,
Lest they should understand with *their* hearts and turn,
So that I should heal them.'**

¹⁶ But blessed *are* your eyes for they see, and your ears for they hear; ¹⁷ for assuredly, I say to you that many prophets and righteous *men* desired to see what you see, and did not see *it*, and to hear what you hear, and did not hear *it*.

Matthew 马太福音 13:15-17

1⁸ Therefore hear the parable of the sower: 1⁹ When anyone hears the word of the kingdom, and does not understand *it*, then the wicked *one* comes and snatches away what was sown in his heart. This is he who received seed by the wayside. 2⁰ But he who received the seed on stony places, this is he who hears the word and immediately receives it with joy; 2¹ yet he has no root in himself, but endures only for a while. For when tribulation or persecution arises because of the word, immediately he stumbles.

Matthew 马太福音 13:18-21

22 Now he who received seed among the thorns is he who hears the word, and the cares of this world and the deceitfulness of riches choke the word, and he becomes unfruitful. 23 But he who received seed on the good ground is he who hears the word and understands *it*, who indeed bears fruit and produces: some a hundredfold, some sixty, some thirty.”

Matthew 马太福音 13:22-23

¹ 当那一天，耶稣从房子里出来，坐在海边。² 有许多人到祂那里聚集，祂只得上船坐下，众人都站在岸上。³ 祂用比喻对他们讲许多道理，说：“有一个撒种的出去撒种。⁴ 撒种的时候，有落在路旁的，飞鸟来吃尽了。⁵ 有落在土浅石头地上的，土既不深，发苗最快，⁶ 日头出来一晒，因为没有根，就枯干了。⁷ 有落在荆棘里的，荆棘长起来，把它挤住了。⁸ 又有落在好土里的，就结实，有一百倍的，有六十倍的，有三十倍的。⁹ 有耳可听的，就应当听！”¹⁰ 门徒进前来，问耶稣说：“对众人讲话为什么用比喻呢？”

Matthew 马太福音 13:1-10

11 耶稣回答说：“因为天国的奥秘只叫你们知道，不叫他们知道。12 凡有的，还要加给他，叫他有余；凡没有的，连他所有的也要夺去。13 所以我用比喻对他们讲，是因他们看也看不见，听也听不见，也不明白。14 在他们身上，正应了以赛亚的预言说：

‘你们听是要听见，却不明白；
看是要看见，却不晓得。

Matthew 马太福音 13:11-14

15 因为这百姓油蒙了心，
耳朵发沉，
眼睛闭着，
恐怕眼睛看见，
耳朵听见，
心里明白，回转过来，
我就医治他们。’

16 但你们的眼睛是有福的，因为看见了；
你们的耳朵也是有福的，因为听见了。

Matthew 马太福音 13:15-16

17 我实在告诉你们：从前有许多先知和义人要看你们所看的，却没有看见；要听你们所听的，却没有听见。18 所以，你们当听这撒种的比喻：19 凡听见天国道理不明白的，那恶者就来，把所撒在他心里的夺了去，这就是撒在路旁的了。20 撒在石头地上的，就是人听了道，当下欢喜领受，21 只因心里没有根，不过是暂时的，及至为道遭了患难，或是受了逼迫，立刻就跌倒了。22 撒在荆棘里的，就是人听了道，后来有世上的思虑、钱财的迷惑把道挤住了，不能结实。23 撒在好地上的，就是人听道明白了，后来结实，有一百倍的，有六十倍的，有三十倍的。”

Matthew 马太福音 13:17-23

Kingdom Parables
– Bad and Good News (1)
天国的比喻
——坏消息和好消息(一)

Theme 主题

Message objective

信息目标

**To deepen our
understanding in God
加深我们在神里的理解**

Are we truly listening to His words?

我们真的在聆听祂的话吗？

¹ On the same day Jesus went out of the house and sat by the sea. ² And great multitudes were gathered together to Him, so that He got into a boat and sat; and the whole multitude stood on the shore.

¹ 当那一天，耶稣从房子里出来，坐在海边。² 有许多人到祂那里聚集，祂只得上船坐下，众人都站在岸上。

Matthew 马太福音 13:1-2

Our response to God comes from our hearts

我们对神的回应来自我们的心

PARABLE OF THE SOWER

撒种的比喻

**Matthew
马太福音
13:3-8**

**硬地
HARD**



**石头地
STONY**

**荆棘地
THORNY**



**好地
GOOD**

Are we truly listening to His words?

我们真的在聆听祂的话吗？

For the hearts of this people have grown dull.

***Their* ears are hard of hearing,**

And their eyes they have closed,

Lest they should see with *their* eyes and hear with *their* ears,

Lest they should understand with *their* hearts and turn,

So that I should heal them.

Matthew 马太福音 13:15

Are we truly listening to His words?

我们真的在聆听祂的话吗？

因为这百姓油蒙了心，

耳朵发沉，

眼睛闭着，

恐怕眼睛看见，

耳朵听见，

心里明白，回转过来，

我就医治他们。

Matthew 马太福音 13:15

Treasure what you have understood 珍惜你所明白的

¹¹ He answered and said to them, “Because it has been given to you to know the mysteries of the kingdom of heaven, but to them it has not been given. ¹² For whoever has, to him more will be given, and he will have abundance; but whoever does not have, even what he has will be taken away from him.”

¹¹ 耶稣回答说：“因为天国的奥秘只叫你们知道，不叫他们知道。¹² 凡有的，还要加给他，叫他有余；凡没有的，连他所有的也要夺去。”

Matthew 马太福音 13:11-12

Treasure what you have understood 珍惜你所明白的

⁹ He who has ears to hear, let him hear!

⁹ 有耳可听的，就应当听！

**¹⁶ But blessed are your eyes for they see,
and your ears for they hear;**

**¹⁶ 但你们的眼睛是有福的，因为看见了；
你们的耳朵也是有福的，因为听见了。**

Matthew 马太福音 13:9, 16

Seek your personal calling into the kingdom of God

寻求你个人进入神国的呼召

1. To hear 要聆听
2. To receive 要领受
3. To understand 要明白

Application 应用

1. Be responsible for our own understanding 要为自己的领会负责

When anyone hears the word of the kingdom, and does not understand it, then the wicked one comes and snatches away what was sown in his heart. This is he who received seed by the wayside.

凡听见天国道理不明白的，那恶者就来，把所撒在他心里的夺了去，这就是撒在路旁的了。

Matthew 马太福音 13:19

1. When you do not understand the words even after paying due attention, seek clarification.

你虽已专心却仍不明白神的话时,就要寻求澄清。

2. Take the Scripture before the Lord and ask for understanding.

把经文带到主面前,祈求明白。

Application 应用

2. Ensure our own spiritual growth 要确保自己的属灵成长

²⁰ But he who received the seed on stony places, this is he who hears the word and immediately receives it with joy; ²¹ yet he has no root in himself, but endures only for a while. For when tribulation or persecution arises because of the word, immediately he stumbles.

Matthew 马太福音 13:20-21

2. Ensure our own spiritual growth 要确保自己的属灵成长

20 撒在石头地上的，就是人听了道，当下欢喜领受，
21 只因心里没有根，不过是暂时的，及至为道遭了患难，或是受了逼迫，立刻就跌倒了。

Matthew 马太福音 13:20-21

2. Ensure our own spiritual growth 要确保自己的属灵成长

My brethren, count it all joy
when you fall into various trials,

我的弟兄们，你们落在百般试
炼中，都要以为大喜乐，

James 雅各书 1:2

2. Ensure our own spiritual growth 要确保自己的属灵成长

⁵ If any of you lacks wisdom, let him ask of God, who gives to all liberally and without reproach, and it will be given to him. ⁶ But let him ask in faith, with no doubting, for he who doubts is like a wave of the sea driven and tossed by the wind. ⁷ For let not that man suppose that he will receive anything from the Lord; ⁸ *he is a double-minded man, unstable in all his ways.*

James 雅各书 1:5-8

2. Ensure our own spiritual growth 要确保自己的属灵成长

⁵ 你们中间若有缺少智慧的，应当求那厚赐于众人也不斥责人的神，主就必赐给他。⁶ 只要凭着信心求，一点不疑惑；因为那疑惑的人就像海中的波浪，被风吹动翻腾。⁷ 这样的人不要想从主那里得什么，⁸ 心怀二意的人在他一切所行的路上都没有定见。

James 雅各书 1:5-8

Stand by faith to your challenges. Take these challenges as opportunities to grow deeper in the Lord.

面对挑战时，要凭信站立。把这些挑战当作是使你在主里长得更深的机会。

Application 应用

3. Ensure external factors do not hinder our fruitfulness 要确保外在因素不妨碍我们的结实

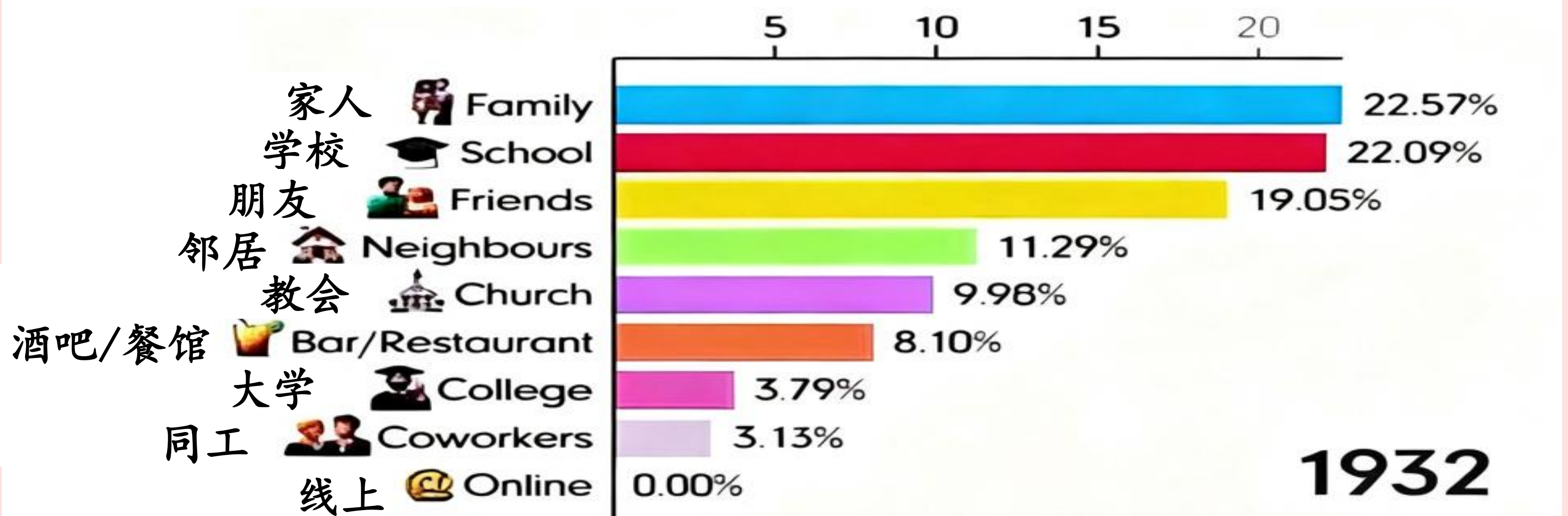
Now he who received seed among the thorns is he who hears the word, and the cares of this world and the deceitfulness of riches choke the word, and he becomes unfruitful.

撒在荆棘里的，就是人听了道，后来有世上的思虑、钱财的迷惑把道挤住了，不能结实。

Matthew 马太福音 13:22

3. Ensure external factors do not hinder our fruitfulness 要确保外在因素不妨碍我们的结实

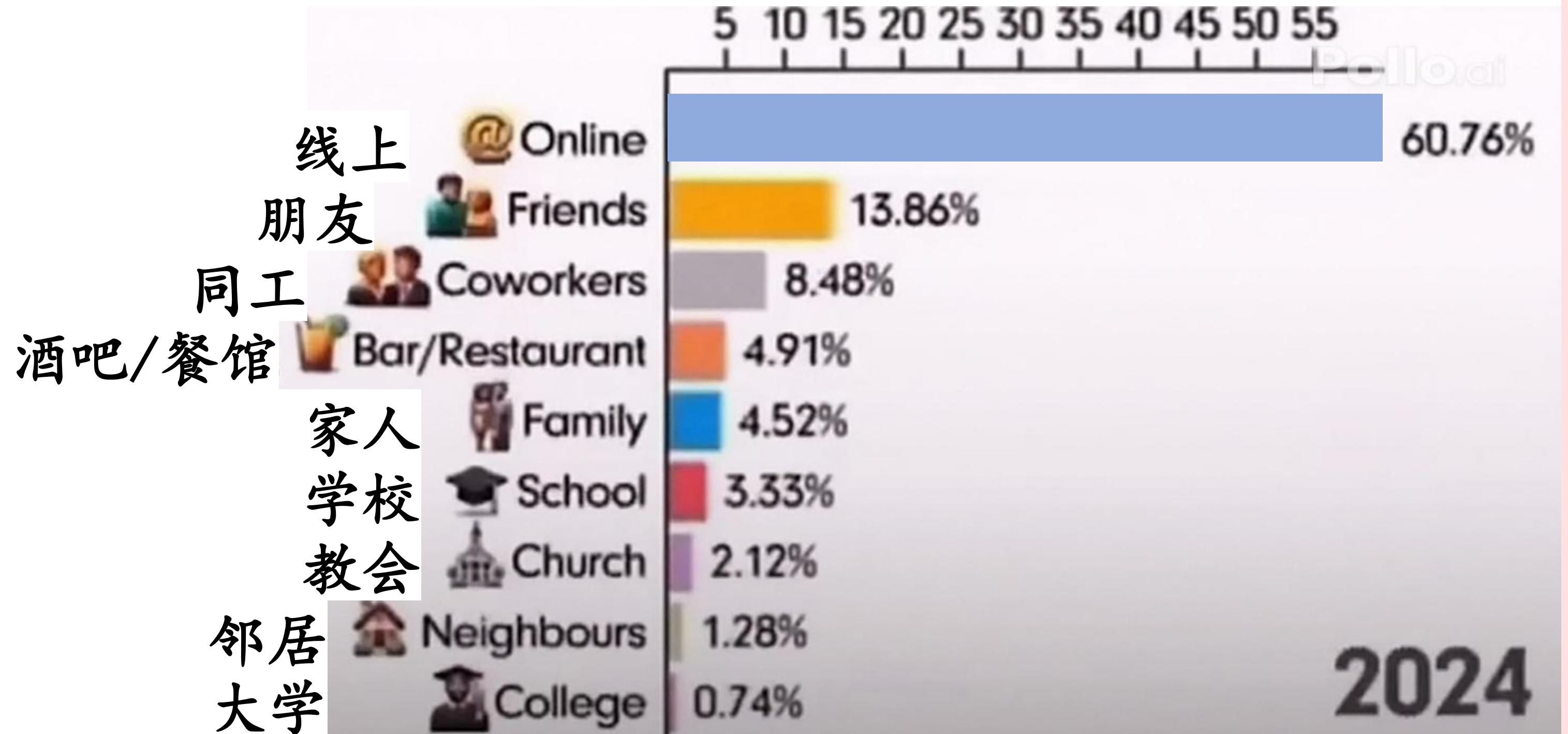
How people spent their time 人们如何花时间 – 1932 vs 2024



<https://www.bing.com/videos/riverview/relatedvideo?q=how+people+spent+their+time+from+1930+to+2024&&mid=686B5907BDE87419DE31686B5907BDE87419DE31&&mmscn=stvo&FORM=VRDGAR>

3. Ensure external factors do not hinder our fruitfulness 要确保外在因素不妨碍我们的结实

How people spent their time 人们如何花时间 – 1932 vs 2024



<https://pollo.ai/>

1. Make the correct choice – serve one Master.

做出正确的选择——事奉一个主。

2. Take action to remove the things that choke out your time with God.

采取行动, 除去那些阻碍(挤出)你花时间与神同处的事物。

Application 应用

We prioritise bearing good fruit 我们以结出好果子为优先

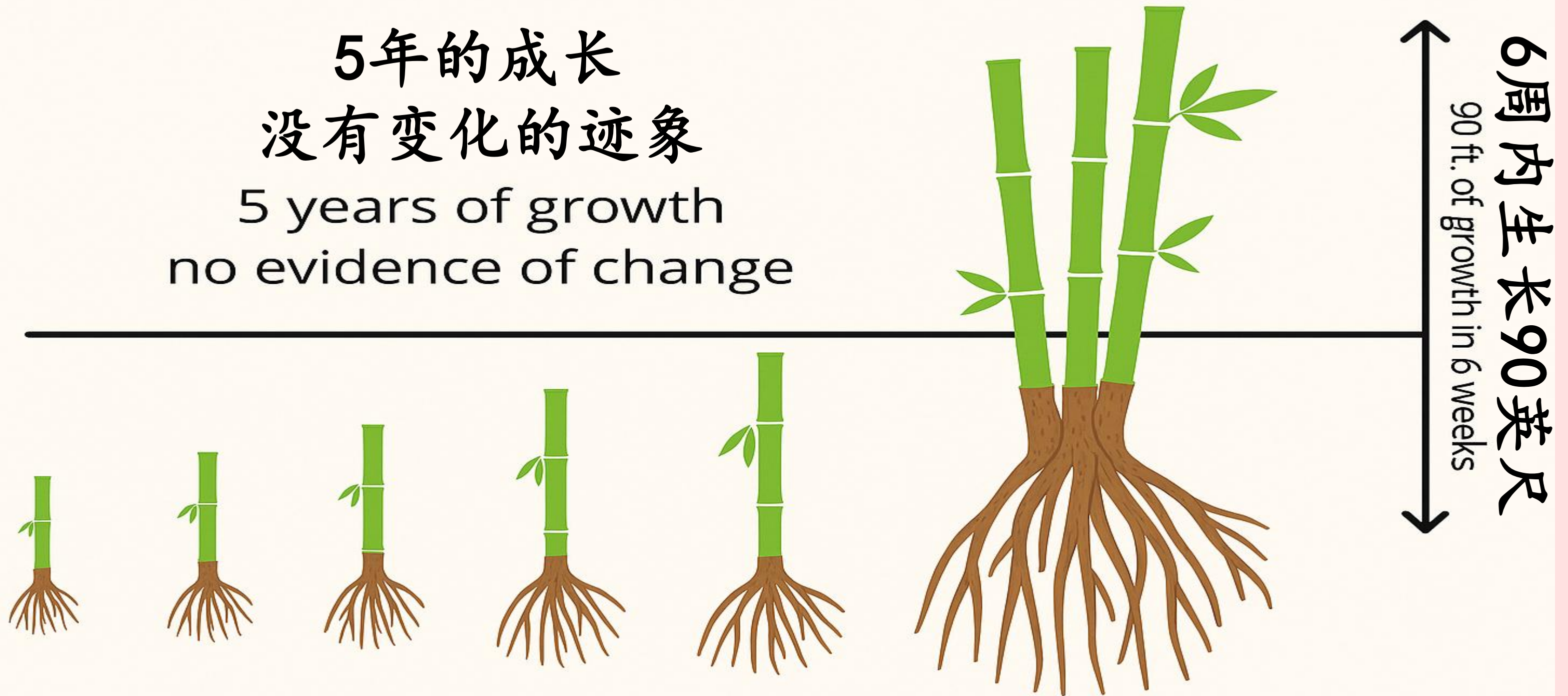
But he who received seed on the good ground is he who hears the word and understands it, who indeed bears fruit and produces: some a hundredfold, some sixty, some thirty.

撒在好地上的，就是人听道明白了，后来结实，有一百倍的，有六十倍的，有三十倍的。

Matthew 马太福音 13:23

How deeply do you know God? 你对神的认识有多深?

5年的成长
没有变化的迹象
5 years of growth
no evidence of change



https://www.linkedin.com/posts/themultifamilymentormatchmaker_ampyournetwork-persistence-multifamilymentormatchmaking-activity-7197600424449720320-yn5g/

Summary 总结

Memory Verses 背诵经节 (21-09-2025)

2 Peter 彼得后书 1:3-9

³ As His divine power has given to us all things that *pertain* to life and godliness, through the knowledge of Him who called us by glory and virtue, ⁴ by which have been given to us exceedingly great and precious promises, that through these you may be partakers of the divine nature, having escaped the corruption *that is* in the world through lust. ⁵ But also for this very reason, giving all diligence, add to your faith virtue, to virtue knowledge,

Memory Verses 背诵经节 (21-09-2025)

2 Peter 彼得后书 1:3-9

⁶ to knowledge self-control, to self-control perseverance, to perseverance godliness, ⁷ to godliness brotherly kindness, and to brotherly kindness love. ⁸ For if these things are yours and abound, *you* will be neither barren nor unfruitful in the knowledge of our Lord Jesus Christ. ⁹ For he who lacks these things is shortsighted, even to blindness, and has forgotten that he was cleansed from his old sins.

Memory Verses 背诵经节 (21-09-2025)

2 Peter 彼得后书 1:3-9

³ 神的神能已将一切关乎生命和虔敬的事赐给我们，皆因我们认识那用自己荣耀和美德召我们的主。⁴ 因此，祂已将又宝贵又极大的应许赐给我们，叫我们既脱离世上从情欲来的败坏，就得与神的性情有份。⁵ 正因这缘故，你们要分外地殷勤：有了信心，又要加上德行；有了德行，又要加上知识；⁶ 有了知识，又要加上节制；有了节制，又要加上忍耐；有了忍耐，又要加上虔敬；

Memory Verses 背诵经节 (21-09-2025)

2 Peter 彼得后书 1:3-9

⁷ 有了虔敬,又要加上爱弟兄的心;有了爱弟兄的心,又要加上爱众人的心。⁸ 你们若充充足足地有这几样,就必使你们在认识我们的主耶稣基督上,不至于闲懒不结果子了。⁹ 人若没有这几样,就是眼瞎,只看见近处的,忘了他旧日的罪已经得了洁净。